

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 12:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zasadziłeś ich, zapuszczają też korzenie, idą (w górę), a też wydają owoc. Bliski jesteś ich ust i daleki od ich nerek.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zasadziłeś ich i zapuszczają korzenie, rosną i wydają owoc. Bliski jesteś ich ust i daleki od ich sumień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zasadziłeś ich, zapuścili też korzenie; rosną i nawet wydają owoc. Bliski jesteś ich ust, ale daleki od ich nerek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszczepiłeś ich, i rozkorzenili się; rosną i owoc wydają ci, którychś ust bliskim, ale dalekim od nerek ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wsadziłeś je i rozkorzenili się, rosną i owoc wydają. Bliskoś ty jest ust ich, a daleko od nerek ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty ich sadzisz, zapuszczają więc korzenie, rozwijają się, przynoszą także owoce. Blisko jesteś ich ust, daleko jednak od ich sumienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty ich zasadziłeś i oni puszczaają korzenie, rosną i także wydają owoc. Bliski jesteś ich ust, lecz daleki od ich nerek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zasadziłeś ich, więc zapuścili korzenie, rozwijają się, przynoszą także owoce. Ty jesteś blisko ich ust, lecz daleko od ich nerek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zasadziłeś ich, a oni zapuścili korzenie, wzrastają i wydają owoce. Mówią o Tobie, lecz nie mają Cię w sercu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zasadziłeś ich, nawet zapuścili korzenie, wzrastają i nawet owocują. Bliski jesteś ich ustom, lecz sercu ich daleki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти їх насадив і вони закорінилися, народили дітей і зробили плід. Ти є близько до їхніх уст і далеко від їхніх нирок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zasadzasz ich, zapuszczają korzenie, rozwijają się i przynoszą owoce; choć jesteś bliskim ich ust, ale dalekim od ich nerek!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zasadziłeś ich; zapuścili korzenie. Wciąż idą naprzód; wydali też owoc. W ich ustach jesteś blisko, lecz od ich nerek daleko.